

AMSTERDAM/ANTWERPEN, 12 oktober 2016, bijlage bij persbericht

Dit is wat we delen - Dies ist, was wir teilen
#fbm16 #ehregast #thisiswhatweshare

Nederlandstalige literatuur nu al succesvol in Duitsland

In de aanloop naar de Frankfurter Buchmesse verschenen meer dan 300 Duitse vertalingen van Nederlandstalige literatuur. Een absoluut record, dat nog geen enkel ander gastland eerder voor elkaar kreeg. Deze week regent het mooie recensies en verschijnen allerlei reportages over onze literatuur en cultuur. Hieronder een selectie.

In het programma **Druckfrisch** op zender ARD tipt Denis Scheck de Duitse vertaling van *Duell* van Joost Zwagerman: "Also vertrauen Sie mir, ich weiß, was ich tue, und lesen Sie *Duell* von Joost Zwagerman, erschienen in der deutschen Übersetzung von Gregor Seferens im Weidle Verlag." De uitzending leidde meteen tot een herdruk. Het fragment is [hier](#) bekijken.

In de Frankfurter **Allgemeine Zeitung** was aandacht voor de *Philosophischer Tisch*: een reeks filosofische diners, georganiseerd in café Mousonturm in Frankfurt, als onderdeel van het Ehregastprogramma van de Buchmesse. Tijdens deze diners, vier in totaal, verspreid over september en oktober, ontmoeten bezoekers schrijvers en filosofen uit Vlaanderen en Nederland. De FAZ noemt de *Philosophischer Tisch* "ein lebendige gute Idee". Meer informatie over de filosofische diners is [hier](#) te vinden.

Een lovend artikel verscheen over de *Best-of* van tijdschrift Das Mag van journalist Thomas Hummitzsch op literatuurblog **Intellectures**. Hij noemt de uitgave "einem Gesamtkunstwerk, dass man sich nur zu gern und viel zu schnell erschließt". Bovendien adviseert hij deze 'bloemlezing' te gebruiken ter oriëntatie: "Vielleicht keine ganz schlechte Idee, bevor man sich auf die weit über einhundert Bücher niederländischer und flämischer Autoren stürzt, die in den vergangenen Monaten erschienen sind beziehungsweise in den nächsten Wochen erscheinen werden; zumal eine literarische Landkarte Orientierung und Lesehilfe bietet." Het hele artikel is [hier](#) te lezen.

Op **Intellectures** verscheen ook een uitgebreid interview met stripauteur Brecht Vandenbroucke. U leest het [hier](#).

In **Der Tagesspiegel** verscheen een lovend artikel over strips uit Vlaanderen en Nederland onder de titel *Spiel mit der Kunst*. Thomas Hummitzsch schrijft: "Comics gelten dort als Teil der Literatur, Zeichner werden wie Schriftsteller vielfältig gefördert." Waarna lovende recensies volgen van de recent in het Duits vertaalde strips *Panter* van Brecht Evens, *Mikel* van Judith Vanistendael en *Junker* van Simon Spruyt.

In het septembernummer van **BuchMarkt**, "Das Ideenmagazin für den Buchhandel", worden in het kader van het gastlandschap een aantal boekhandels in Nederland en Vlaanderen bezocht: "Wir wolten herausfinden, wie die Branche unserer Nachbarn tickt." Onder meer Athenaeum Boekhandel en Java Books in Amsterdam en Limerick in Gent worden uitgelicht. Ook wordt de Duitse boekhandelaar er in dit nummer op gewezen om een effectieve opstelling te bedenken voor een selectie Vlaamse en Nederlandse boeken, want tijdens de Buchmesse "werden die Medien ausführlich über die Literatur der Gastländer berichten".

BÜCHER magazin pakt uit met een *Flandern & Die Niederlande-Spezial*. Het bevat een uitgebreide kennismaking met Arnon Grunberg, een Ehrengastland-reportage, een bespreking van vier graphic novels uit Vlaanderen en Nederland en van Mark Schaevers' biografie over Felix Nussbaum. Bovendien heeft de redactie 20 favoriete werken uit Vlaanderen en Nederland gekozen: hierbij zijn gevestigde auteurs als Cees Nooteboom, Jeroen Brouwers en eerder genoemde Joost Zwagerman, maar ook auteurs van 'de nieuwe lichtung' onder wie Saskia de Coster, Yves Petry en Ernest van der Kwast.

Blogger Monika Vasik schreef voor **Fixpoetry** over het Vlaams-Nederlandse gastlandschap: "Es ist dieses Jahr also kein Land, sondern die niederländische Literatur Ehrengast in Frankfurt. Doch gibt es 'die niederländische Literatur' überhaupt? Eine Frage, der mit einer Gegenfrage gekontert werden muss: Gibt es 'die deutsche Literatur'?" Lees hier [deel 1](#) en [2](#). Op **Kulturfritzen** geeft Mark Lippuner een [mooi overzicht](#) van blogs over #Grenzverkehr.

De aandacht voor Nederlandse en Vlaamse literatuur is ook buiten Duitsland merkbaar. Het Amerikaanse vakblad **Publishing Perspectives** besteedde al volop aandacht aan het Nederlands-Vlaamse gastlandschap op de Frankfurter Buchmesse, met tips voor Nederlandstalige literatuur vertaald in het Engels. U leest er [hier](#) alles over. Bij **BBC Radio 4** mochten Tommy Wieringa en Victor Schiferli (Nederlands Letterenfonds) aanschuiven in het programma *Open Book*. Ze spraken over Wieringa's nieuwste roman, de Frankfurter Buchmesse, Nederland en Vlaanderen, en het onlangs verschenen *The Penguin Book of Dutch Short Stories*. De aflevering is [hier](#) terug te luisteren.

Eerder verscheen speciaal voor de Duitse boekhandel een overzicht van de **Neuerscheinungen**, waarin literaire titels in alle genres worden uitgelicht. Deze Neuerscheinungscatalog is te bekijken in [pdf](#) en via [issuu](#).

Frankfurter Buchmesse

19-23 oktober 2016

www.buchmesse.de/ehrengast

www.frankfurt2016.com

Meer informatie

Vlaams Fonds voor de Letteren

Els Aerts - 0032 3 270 31 64 - els.aerts@vfl.be

Nederlands Letterenfonds

Hanneke Marttin - 0031 20 520 73 00 - h.marttin@letterenfonds.nl

Frankfurt 2016 team

Sonja Peters - 0032 3 270 31 79 - sonja.peters@vfl.be